

Dr. Julian P. Keogh

**Experte für Biomedizin | MedWissenschaftliche
Fachuebersetzer
(fließend Deutsch/Englisch) | Multimedia-
Spezialist**



Kontaktinformationen

- **Anschrift:** Flat 1, 24 Charles Rd, St. Leonards-on-sea, TN38 0QH, East Sussex, Großbritannien
- **Staatsangehörigkeit:** britisch
- **Mobil:** +44 (0)7503 719137
- **E-Mail:** info@dr-julian-keogh.de
- **Webseite:** www.dr-julian-keogh.de

Fazit & Profil

Hochqualifizierte Fachkraft mit einem Doktorat in Physiologischen Biochemie und einem fundierten Hintergrund in der Biomedizinischen Forschung (1987-1995). Fast drei Jahrzehnte Erfahrung als alleinige Inhaberin von Academic Services und Pharmacad Services (seit 1996), wo ich hochkarätige Expertise in wissenschaftlicher Übersetzung, Lektorat und Inhaltserstellung für die Pharma- und Biomedizinbranche bereitstelle. Durch die Kombination von tiefgreifendem wissenschaftlichem Wissen mit fortgeschrittenen kreativen Fähigkeiten sowie Kenntnissen in den Bereichen KI und IT konzentriere ich mich ebenfalls auf die Bereitstellung spezialisierter Multimedia- und Videocontent-Dienstleistungen für die pharmazeutische und biomedizinische Industrie.

Verfügbarkeit

- **Flexible Kapazität:** Ich kann meine Zeit nach Belieben einteilen, um maximale Flexibilität für die Bedürfnisse der Kunden zu gewährleisten.
- **Machbarkeit bei Kurzumsätzen:** Sehr gut machbar für kurzfristige und dringende Aufträge, da abgesehen von geplanten Arbeiten nur wenige Verpflichtungen bestehen.
- **Wochenendarbeit:** Verfügbar für Arbeiten am Wochenende, wenn dies erforderlich ist, um enge Fristen einzuhalten.

Kernkompetenzen (kompetenzbasiert)

Fachübersetzung & Lokalisierung

- **Sprachen:** Englisch (fließend/Muttersprache), Deutsch (fließend), Französisch (Mittelstufe).

- **Beherrschung von CAT-Tools:** Fortgeschrittene Kenntnisse in Trados Studio 2017, MemoQ (mit bereitgestellter Lizenz), Wordfast, Memsource, GTSuite, Olifant.
- **Allgemeine Software-Tools:** MSOffice Suite (Word, Excel, Powerpoint), Subtitle Edit
- **Primäre Bereiche (Pharma/Klinik):** Pharma-Registrierungsdokumente, SmPCs, PILs, SOPs, Sicherheitsdatenblätter, Dokumentation klinischer Studien, Sachverständigenberichte, Entlassungsberichte, Richtlinien und Verträge.
- **Sekundäre wissenschaftliche Bereiche:** Biowissenschaften, Chemie, Umweltwissenschaften/-technik.
- **Legal & Business Domains:** Juristische Übersetzungen, Business-Übersetzungen, Marketing/Copywriting, "Transcreation".
- **Diverse technische Bereiche:** Automobiltechnik, Bausektor, Schusswaffen und Munition, Gastgewerbe und Tourismus.

Biomedizinische und wissenschaftliche Autorität

- **Kerndisziplinen:** Toxikologie, Gastroenterologie, Pharmakologie, Onkologie sowie umfangreiche Übersetzungserfahrung in zahlreichen medizinischen und zahnmedizinischen Bereichen.
- **Inhaltliche Expertise:** Verfassen von Texten, Lektorat, Korrekturlesen und Plausibilitätsprüfungen von wissenschaftlichen/medizinischen Manuskripten.
- **Peer Reviewing:** Für medizinische/wissenschaftliche Fachzeitschriften.
- **Lehre/Seminare:** Lehre in Toxikologie für Medizinstudierende, Lehre/Dozentur für vorklinische Zahnmedizinstudenten und Medizinstudenten sowie Seminarleitung.

KI & Programmierung

- **Python-Programmierung (Mittelstufe)**
- **Entwicklung von KI-Workflows:** Erstellung von Google Colabs für KI-gestützte Workflows.
- **Generative KI-Modelle:** Erfahrung im Aufrufen von Bild- und Videogenerierungsmodellen (Flux und Kling).
- **Sprach- und Lippensynchronisationsmodelle:** Erfahrung in der Verwendung von Lippensynchronisationsmodellen (sync.so, veed und andere) und Transkriptionsmodellen (Whisper).
- **Webentwicklung & IT:** HTML, PHP, Javascript-Programmierung, Programmierung von Webapps, CMS (Joomla bis 3.5) und Datenbankverwaltung (MySQL), Google Adwords/Analytics-Management.

Multimedia & Kreativdienstleistungen

- **Videoproduktion:** Sicherer Umgang mit VSDC und etwas Erfahrung mit Adobe After Effects.
- **Untertitelung/Lokalisierung:** Expertise in der Verwendung von Untertitelbearbeitungssoftware für die Übersetzung von Transkripten und Spotting.
- **Musik & Komposition (Fortgeschrittene):** Musikalische Komposition (Musik und Texte, Englisch und Deutsch), Produktion (Cubase, Sibelius) und Performance (Gesang, Gitarre, Klavier, Bass).
- **Grafikdesign (Mittelstufe):** Gimp

Berufserfahrung (weitere Informationen finden Sie im detaillierten Lebenslauf)

- **Regisseur / Freiberufler**
 - Pharmacad Services (Großbritannien) & Academic Services (Deutschland)
 - Mai 2011 – heute (UK)
 - März 1996 – Mai 2011 (Lübeck, Deutschland)
 - **Postdoktorandin (Wiss. Ass.)**
 - Abteilung für Toxikologie, Medizinische Universität zu Lübeck, Deutschland
 - Juli 1992 - September 1995
 - **Postdoktorandin**
 - UMDNJ, Newark, New Jersey, Vereinigte Staaten von Amerika
 - Mai 1989 - Mai 1992
 - **Postdoktorandin**
 - Hoffmann La-Roche, Basel, Schweiz
 - Februar 1987 - April 1989
-

Ausbildung & Qualifikationen (siehe detaillierten Lebenslauf für weitere Informationen)

- **Berufsausbildung**
 - Pharma Management Academy, Hamburg, Deutschland
 - April 1996 - Oktober 1996
 - *Bereiche:* Marketing, Betriebswirtschaftslehre, Volkswirtschaftslehre, Deutsches Zivil- und Wirtschaftsrecht, Rechnungswesen/Finanzen. Abschluss mit der Note "gut" (2).
 - **Promotion (Ph.D.)**
 - Universität von Newcastle-upon-Tyne, Abt. für Physiologische Wissenschaften
 - Januar 1984 - Januar 1987
 - *Titel:* Untersuchungen zu gastroduodenalem Schleim und Bikarbonat in vitro.
 - **Bachelor-Abschluss (B.Sc. Biologische Wissenschaften, Hons. Biochemie - 2:1)**
 - Universität Edinburgh, Schottland
 - Oktober 1980 – Juni 1983
-

Mitgliedschaften

- GEMA
- Peer Music Deutschland - Edition Gartenhaus
- American Association of Cancer Research (ausgestorben)
- Deutsche Gesellschaft für Experimentelle und Klinische Pharmakologie und Toxikologie (auslaufend)
- ---

Referenzen

Auf Anfrage erhältlich